

HUI BAIBALA

YEAR B

DECEMBER 2024

A Collect He Kolete (say out loud before each lesson)

Ma ka pō me ke ao, ma ka pilikia a me ka hau'oli, e kōkua mai iā mākou 'ē ka Makua lani, e paulele i kou aloha, e lawe hana i kou kumuhana, ā e ho'onani i kou inoa, ma o Iesu Kristo ko mākou Haku. 'Amene

In darkness and in light, in trouble and in joy, help us heavenly Father, to trust your love, to serve your purpose, and to praise your name, through Jesus Christ our Lord. Amen

Doxology - Ho'onani i Ka Makua Mau (say outloud or sing after each lesson)

Ho'onani i ka Makua mau, Ke Keiki me ka 'Uhane no, Ke Akua mau ho'omaika'i pu, Ko keia ao, ko kela ao. AMENE

Let us give praise to the eternal Father, To the Son and to the Holy Ghost. To God everlasting, let there ring praise. Both in this world as well as the kingdom.

DECEMBER 3RD FIRST SUNDAY IN ADVENT MARK 13:24-37

- 24 "But in those days, after that suffering, the sun will be darkened, and the moon will not give its light,
25 and the stars will be falling from heaven, and the powers in the heavens will be shaken.
26 Then they will see 'the Son of Man coming in clouds' with great power and glory.
27 Then he will send out the angels, and gather his elect from the four winds, from the ends of the earth to the ends of heaven.
28 "From the fig tree learn its lesson: as soon as its branch becomes tender and puts forth its leaves, you know that summer is near.
29 So also, when you see these things taking place, you know that he is near, at the very gates.
30 Truly I tell you, this generation will not pass away until all these things have taken place.
31 Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.
32 "But about that day or hour no one knows, neither the angels in heaven, nor the Son, but only the Father.
33 Beware, keep alert; for you do not know when the time will come.
34 It is like a man going on a journey, when he leaves home and puts his slaves in charge, each with his work, and commands the doorkeeper to be on the watch.
35 Therefore, keep awake--for you do not know when the master of the house will come, in the evening, or at midnight, or at cockcrow, or at dawn,
36 or else he may find you asleep when he comes suddenly.
37 And what I say to you I say to all: Keep awake."

- 24 ¶ A pau ka pilikia 'ana o ia mau lā, a laila, e pouli loa nō ka lā, 'a'ole ho'i e hā'awi mai ka mahina i kona mālamalama;
25 E hā'ule iho nō ho'i nā hōkū o ka lani, a e ha'alulu nō nā mea mana o ka lani. 26 I laila lākou e 'ike ai i ke Keiki a ke kanaka e hele mai ana ma nā ao me ka mana nui, a me ka nani.
27 A laila ia e ho'ouna aku ai i nā 'ānela āna, a e 'ākoako mai i kāna po'e i wae 'ia, mai nā kūkulu 'ehā mai, a mai kēlā pā o ka honua, a mai kēlā pā o ka lani mai.
28 ¶ E a'o ho'i 'oukou i ka nane o ka lā'au fiku: i ka wā e 'ōpiopio ai kona lālā, a e ho'omaka ana nā lau, a laila 'oukou e 'ike ai, ua kokoke mai ke kau:

29 Pēlā nō ho‘i ‘oukou, a ‘ike ‘oukou e hana ‘ia mai ana kēia mau mea lā, i laila ‘oukou e ‘ike ai, ua kokoke mai nō, aia ma ka ‘īpuka.

30 He ‘oia‘i‘o ka‘u e ‘ōlelo aku nei iā ‘oukou, ‘a‘ole e pau kēia hanauna, a hana ‘ē ‘ia mai nō kēia mau mea a pau ma mua.

31 E lilo nō ka lani a me ka honua; akā, ‘o ka‘u mau ‘ōlelo, ‘a‘ole loa ia e lilo.

32 ¶ Akā, ‘o ko laila lā, a me ko laila hora, ‘a‘ole loa kekahi kanaka i ‘ike, ‘a‘ole nō ho‘i ka po‘e ‘ānela i luna o ka lani, ‘a‘ole nō ho‘i ke Keiki, ‘o ka Makua wale nō.

33 ¶ E ao ‘oukou, e maka‘ala, a e pule; no ka mea, ‘a‘ole ‘oukou i ‘ike i kēlā wā.

34 E like auane‘i ia me ke kanaka e hele ana i kahi lō‘ihi, ha‘alele ia i kona hale, kauoha a‘ela i kāna po‘e kauwā, a hā‘awi i kēlā, a i kēia i kāna hana, a kauoha mai i ke kia‘i puka, e maka‘ala.

35 E maka‘ala nō ho‘i ‘oukou; no ka mea, ‘a‘ole ‘oukou i ‘ike i ka wā e hiki mai ai ‘o ka haku mea hale, i ke ahiahi paha, i ke aumoe paha, a i ke kani ‘ana o ka moa, a i ke kakahiaka;

36 O hiki ‘ē mai ia, a loa‘a mai ‘oukou e hiamoe ana.

37 ‘O ka‘u e ‘ōlelo aku nei iā ‘oukou, ‘o ia nō ka‘u e ‘ōlelo aku nei i nā mea a pau loa, E maka‘ala.

pili.kia

nvi. Trouble of any kind, great or small; problem, nuisance, bother, distress, adversity, affliction, accident, difficulty, inconvenience, perturbation, tragedy, lack; in trouble, troubled, bothered, cramped, crowded (2 Nal. 6.1), unsafe. Cf. *-pau pilikia, wahi ho‘opau pilikia*. ‘A‘ole pilikia, no trouble, no problem. Ke noho kāua a pilikia ‘ia au (Kel. 60), when we live together and I get into difficulties. ho‘o.pili.kia To cause trouble, bother, disturb, inconvenience; to lead into difficulty, get into trouble, meddle. Hō‘ailona ho‘opilikia, inauspicious omen. (Possibly PNP pilitia; cf. Rennellese pigitia.)

ha‘a.lulu

vi. To shake, quake, totter, tremble, quiver. Cf. *lulu*. E lo‘ohia noho‘i ka po‘e ... i ka ha‘alulu (Puk. 15.15), trembling shall take hold of the people. ho‘o.ha‘a.lulu Caus/sim.

‘ō.pio.pio

nvs. Young, immature, juvenile; unripe; fresh, as a dress nicely laundered; youth, young person. One ‘ōpiopio (UL 203), clean, newly washed fresh sand. Ao ‘ōpiopio, white cloud. ho‘.‘ō.pio.pio Redup. of ho‘ōpio.

hia.moe

nvi. Sleep; to sleep, fall asleep, asleep. Kona hiamoe ‘ana, his sleeping. Holoholona hiamoe, sloth. Hiamoe i ka make, to sleep in death, die. ho‘o, hia.moe To put to sleep, lull to sleep, to pretend to sleep; soporific. Lā‘au ho‘ohiamoe, sleeping tablet or drug. (PPN fiamohe.)

maka.‘ala

nvt. Alert, vigilant, watchful, wide awake; to attend to vigilantly. Maka‘ala ‘oia i ka ‘a‘ahu o kāna kāne, she tends carefully to her husband's clothes. E maka‘ala mai i ka hana! Tend to the job!

- 1 The beginning of the good news of Jesus Christ, the Son of God.
- 2 As it is written in the prophet Isaiah, "See, I am sending my messenger ahead of you, who will prepare your way;
- 3 the voice of one crying out in the wilderness: 'Prepare the way of the Lord, make his paths straight,'"
- 4 John the baptizer appeared in the wilderness, proclaiming a baptism of repentance for the forgiveness of sins.
- 5 And people from the whole Judean countryside and all the people of Jerusalem were going out to him, and were baptized by him in the river Jordan, confessing their sins.
- 6 Now John was clothed with camel's hair, with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey.
- 7 He proclaimed, "The one who is more powerful than I is coming after me; I am not worthy to stoop down and untie the thong of his sandals.
- 8 I have baptized you with water; but he will baptize you with the Holy Spirit."

- 1 ¶ 'O ka mua o ka 'euanelio no Iesū Kristo, ke Keiki a ke Akua;
- 2 ¶ E like me ia i palapala 'ia e ke kāula, e 'Isaia, Aia ho'i, ke ho'ouna aku nei au i ko'u 'elele ma mua o kou alo, nāna nō e ho'omākaukau i kou alanui ma mua ou.
- 3 Ka leo o ka mea e kala ana ma ka wao nahele, E ho'omākaukau 'oukou i ke alanui no ka Haku, e hana i kona mau kuamo'o, i pololei.
- 4 Bapetizo a'ela 'o Ioane ma ka wao nahele, me ke a'o mai i ka bapetizo 'ana no ka mihi, i mea e kala 'ia mai ai ka hala.
- 5 Hele akula i ona lā ko ka 'āina a pau 'o Iudea, a me ko Ierusalem a pau, a bapetizo 'ia ihola lākou e ia i loko o ka muliwai 'o Ioredane, me ka ha'i 'ana mai i ko lākou hewa.
- 6 Ua 'a'ahu 'ia 'o Ioane i ke kapa hulu kāmelo, a he kā'ei 'ili ma kona pūhaka; a he 'ūhini kāna 'ai, a me ka meli o ka nāhelehele.
- 7 A'o maila ia, 'ī maila, E hele mai ana kekahi ma hope nei o'u, ua 'oi aku ia ma mua o'u, 'a'ole au e pono ke kūlou iho, e wehe i ke kaula o kona mau kāma'a.
- 8 Ua bapetizo aku nō wau iā 'oukou i ka wai; akā, nāna 'oukou e bapetizo aku i ka 'Uhane Hemolele.

'eu.ane.lio

nvs. Evangelical; gospel (Mat. 11.5). Ha'i 'euanelio, to preach the gospel.

kā.ula

n. Prophet, seer, magician. (PPN taula, PNP taaula.)

ala.nui

n. Street, road, highway, thoroughfare, waterway, course. *Lit.*, large path. Alanui hele, any traversed road. Alanui o ke ke'a, station of the cross. Poetic names for the equator are alanui a ke ku'uku'u, road of the spider, and alanui i ka piko o Wākea, road at Wākea' navel. Alanui polohiwa a Kanaloa, the dark path of Kanaloa [southern limit of the sun in its yearly cycle, about the 15th and 16th days of the month Hilina Mā. Alanui polohiwa a Kāne, the dark path of Kāne [northern limit of the sun, about the middle of the month Kaulua]. Alanuima'awe 'ula a kanaloa, road of the scarlet footprint of Kanaloa [the western sky]. (PCP alanui.)

mihi

nvt. Repentance, remorse; to repent, apologize, be sorry, contrite; to regret; to confess, as to a priest. Mihi make, death-bed repentance; to repent too late to remedy or prevent; tardy repentance. Kāna mihi 'ana, his confession. E mihi 'oe iāia, apologize to him. Ua mihi au i ku'u hele 'ana, I'm sorry about my going. (PNP misi.)

‘ū.hini

1. n. Long-horn grasshopper (*Tettigoniidae*); cricket (*Grillidae*); locust (Mat. 3.4). ‘Ūhini pua, young ‘ūhini, especially before wing development.
2. vs. Fine, weblike, tapering into a fine point; slender.
3. Short for ‘uhinipili 1–3.
4. n. Carob, an evergreen (*Ceratonia siliqua*). Ni‘ihau.

Uhinipili (u-hi'-ni-pi'-li), n.

1. A person who has become so thin that the body can be doubled, so that arms and legs may be bound together.
2. The sitting posture in which Hawaiians were accustomed to bury the dead.

DECEMBER 17TH THIRD SUNDAY IN ADVENT JOHN 1:6-8,19-28

6 There was a man sent from God, whose name was John.
7 He came as a witness to testify to the light, so that all might believe through him.
8 He himself was not the light, but he came to testify to the light.
19 This is the testimony given by John when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, "Who are you?"
20 He confessed and did not deny it, but confessed, "I am not the Messiah."
21 And they asked him, "What then? Are you Elijah?" He said, "I am not." "Are you the prophet?" He answered, "No."
22 Then they said to him, "Who are you? Let us have an answer for those who sent us. What do you say about yourself?"
23 He said, "I am the voice of one crying out in the wilderness, 'Make straight the way of the Lord,'" as the prophet Isaiah said.
24 Now they had been sent from the Pharisees.
25 They asked him, "Why then are you baptizing if you are neither the Messiah, nor Elijah, nor the prophet?"
26 John answered them, "I baptize with water. Among you stands one whom you do not know,
27 the one who is coming after me; I am not worthy to untie the thong of his sandal."

6 ¶ Ho'ouna 'ia maila e ke Akua kekahi kanaka, 'o Ioane kona inoa.
7 Hele maila 'o ia i mea hō'ike, i hō'ike ai ia no ua mālamalama lā, i mana'o'i'o ai nā kānaka a pau ma ona lā.
8 'A'ole nō 'o ia ka mālamalama, akā, ua hele mai ia e hō'ike i ka mālamalama.
19 ¶ Eia kā Ioane i hō'ike mai ai, i ka wā i ho'ouna aku ai nā Iudaio i nā kāhuna, a me nā Levi no Ieruselema aku, e nīnau aku iā ia, 'O wai 'oe?
20 Ha'i akāka maila ia, 'a'ole i hō'ole, 'ī maila, 'A'ole 'o wau ka Mesia.
21 Nīnau akula lākou iā ia, 'O wai ho'i? 'O 'Elia anei 'oe? 'ī maila ia, 'A'ole. 'O kēlā kāula anei 'oe? 'ī maila ia, 'A'ole.
22 Nīnau hou akula lākou iā ia, 'O wai lā ho'i 'oe? I ha'i aku ai mākou i ka po'e nāna mākou i ho'ouna mai; he aha kāu 'ōlelo nou iho?
23 Ha'i maila ia, 'O wau nō ka leo e kala ana i ka wao nahele, E ho'opololei i ke alanui no Iēhova, e like me kā 'Isaia ke kāula i 'ōlelo ai.
24 'O nā mea i ho'ouna 'ia aku, no ka po'e Parisaio lākou.
25 Nīnau akula lākou iā ia, 'ī akula iā ia, No ke aha lā ho'i 'oe i bapetizo ai, ke 'ole 'oe ka Mesia, 'a'ole ho'i 'o 'Elia, 'a'ole ho'i 'o kēlā kāula?
26 'ōlelo maila 'o Ioane iā lākou, 'ī maila, Ke bapetizo nei au me ka wai: akā, ke kū nei kekahi i waena o 'oukou, ka mea a 'oukou i 'ike 'ole ai;
27 'O ia ka mea e hele mai ana ma hope o'u, ma mua o'u ia; 'a'ole au e pono ke kala a'e i ke kaula a kona kāma'a.
28 Hana 'ia ihola kēia mau mea i Betabara ma kēlā 'ao'ao o Ioredane, kahi a Ioane i bapetizo ai.

mā.lama.lama

1. Redup. of malama 1; light of knowledge, clarity of thinking or explanation, enlightenment; shining, radiant, clear. Ka mālamalama o ka 'ākau, northern lights. ho'o.mā.lama.lama To cause light, brighten, illuminate, enlighten, inform, civilize. (PNP malamalama.)

2. *Coris ballieui*, a fish; the name may be qualified by the colors ‘ula and uli.
3. (*Cap.*) n. Star name, no data. (Kuhelani.)

kahuna

nvi.

1. Priest, sorcerer, magician, wizard, minister, expert in any profession (whether male or female); in the 1845 laws doctors, surgeons, and dentists were called kahuna. See *kahu* and many examples below; for plural see *kāhuna*. ho‘o.kahuna To cause to be a kahuna or pretend to be one; to ordain or train as a kahuna. (PPN tufunga, PCP t(a, o)funga.)
2. Oven cooking; to cook. Cf. *kahu* 2.

polo.lei

1. vs. Straight, upright, direct, correct, right, O.K., accurate, all right; eyes front [military command]. Also pololoi. Kū pololei, to stand straight, sheer, perpendicular, vertical. E pololeiana ke kua, the back will be straightened. ho‘o.polo.lei To straighten, correct, reform; to aim, as a gun; to be partial and treat with favoritism. Kula ho‘opololei keiki kāne, boys' reform school.
2. n. A land shell (*Lamellaxis*), frequently followed poetically by the epithet kani kua mauna, singing in the mountain ridges. ‘O ka maiau pololei kani le‘ale‘a (PH 204), the land-shell neatness singing gaily.
3. n.. Fresh poi. Kaua‘i.
4. n. An adder's-tongue fern (*Ophioglossum concinnum*), a small native fern with single narrow-oblong blade, which supports one narrow spore-bearing spike about 2.5 cm long.

pono

1. nvs. Goodness, uprightness, morality, moral qualities, correct or proper procedure, excellence, well-being, prosperity, welfare, benefit, behalf, equity, sake, true condition or nature, duty; moral, fitting, proper, righteous, right, upright, just, virtuous, fair, beneficial, successful, in perfect order, accurate, correct, eased, relieved; should, ought, must, necessary. Pono ‘ole, unjust, unrighteous, dishonest, unprincipled, unfair, wrong. No kou pono, in your behalf. Ka pono o ka lehulehu, public welfare. Nā pono lāhui kānaka, human rights. Nā pono o nā wāhine, women's rights. Ka pono kahiko, the old morality or moral system. Pono i ke kānāwai, legal, legality. Pono ‘ole ka mana‘o, disturbed, worried, upset. Me ka pono, respectfully [complimentary close in letters]. Nā mea e maopopo ai kona pono, proofs in his own favor, his defense. Kōkua no ka pono o ka lehulehu, help for the public welfare. Ka no‘ono‘o e pono ai kēia hana, the study necessary for this work. Loa‘a ka pono i ka lāhui mamuli o ke ahonui o ka ‘elele, the people were benefited by the patience of the delegate. E pono iā‘oe ke hele, you should go. Pono ‘o ‘oe ke hele, you should be the one to go. Pono i ke keiki e hele, the child ought to go. Ke ui mai nei ‘oe, ‘a‘ohe a‘u pono, when you turn to me, I have no rights. E ‘eha nō a e pono, no ka pinana nō i ke kumulā‘au, serves you right to be hurt, since you climbed the tree. Aia ka pono, ‘o ka pae aku, what is necessary is to reach shore. Pono e pili pa‘a loa, inalienable rights. ho‘o.pono Righteous, respectable, correct, upright; to behave correctly. Ho‘opono ‘ole, unjust, dishonest. (PCP pono.)
2. vs. Completely, properly, rightly, well, exactly, carefully, satisfactorily, much (an intensifier). Pau pono, completely finished. Piha pono, completely filled; complete, as a thought; clear. Nānā pono, look or examine carefully. A‘o pono ‘ia, well-taught. Ua loa‘a pono ‘o Lawa mā e ‘aihue ana, Lawa and others were caught in the act of stealing. I luna pono o ka pu‘u (For. 5:61), at the very top of the hill.
3. n. Property, resources, assets, fortune, belongings, equipment, household goods, furniture, gear of any kind, possessions, accessories, necessities.
4. n. Use, purpose, plan. Ē ku‘u haku, pale ka pono! ‘A‘ohe pono i koe, ho‘okahi nō pono ‘o ka ho‘i wale nō koe o kākou, ka‘uka‘i aku nei ho‘i ka pono i kō kaikuahine muli lā ho‘i ... (Laiē 419; priest is advising his lord to give up quest of Lā‘ie and depend on his sister's help), my lord, set aside the plan; there is no hope left; the only hope is for us to go back and depend on your youngest sister ... Nā ‘āpana ‘āina aupuni no ka pono home noho wale nō, government land parcels for the purpose of dwelling houses only.
5. n. Hope. See ex., *pono* 4. Ua pau ka pono a ke kauka, the doctor has lost hope.

6. vs. Careless, informal, improper, any kind of (preceding a stem). Pono 'ai, to eat in any way or anything, take potluck. Pono hana, to work any way that suits one. Pono nō i ka noho, living any old way, shiftless. Pono lole, any kind of clothes. Mai pono hana 'oe, akā e hana pono, don't work carelessly, but work carefully.

26 In the sixth month the angel Gabriel was sent by God to a town in Galilee called Nazareth,
 27 to a virgin engaged to a man whose name was Joseph, of the house of David. The virgin's name was Mary.
 28 And he came to her and said, "Greetings, favored one! The Lord is with you."
 29 But she was much perplexed by his words and pondered what sort of greeting this might be.
 30 The angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God.
 31 And now, you will conceive in your womb and bear a son, and you will name him Jesus.
 32 He will be great, and will be called the Son of the Most High, and the Lord God will give to him the throne of his ancestor David.
 33 He will reign over the house of Jacob forever, and of his kingdom there will be no end."
 34 Mary said to the angel, "How can this be, since I am a virgin?"
 35 The angel said to her, "The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you; therefore the child to be born will be holy; he will be called Son of God.
 36 And now, your relative Elizabeth in her old age has also conceived a son; and this is the sixth month for her who was said to be barren.
 37 For nothing will be impossible with God."
 38 Then Mary said, "Here am I, the servant of the Lord; let it be with me according to your word." Then the angel departed from her.

26 ¶ A i ke ono o ka malama, ua ho'ouna 'ia mai 'o Gaberi'ela, mai ke Akua mai, i kekahi kūlanakauhale i Galilaia, 'o Nazareta ka inoa,
 27 I ka wahine pu'upa'a i ho'opalau 'ia na kekahi kanaka, 'o Iosepa ka inoa, no ka 'ohana a Dāvida; a 'o Maria ka inoa o ua wahine pu'upa'a lā.
 28 A komo ka 'ānela i ona lā, 'ī maila ia, Aloha 'oe, e ka mea i aloha nui 'ia, 'o ka Haku pū me 'oe. Pōmaika'i loa 'oe i waena o nā wāhine.
 29 A 'ike akula, hopohopo ihola 'o ia i kāna 'ōlelo, a nalu ihola i ke 'ano o kēia aloha 'ana.
 30 'Ī maila ka 'ānela iā ia, Mai maka'u 'oe, e Maria; no ka mea, ua loa'a iā 'oe ka lokomaika'i 'ia mai e ke Akua.
 31 Eia ho'i, e hāpai auane'i 'oe, a e hānau i ke keiki kāne, a e kapa iho 'oe i kona inoa, 'o IESŪ.
 32 E nui auane'i 'o ia, a e kapa 'ia aku, 'O ke Keiki a ka Mea ki'eki'e loa; a e hā'awi ho'i nona 'o Iēhova ke Akua i ka noho ali'i o Dāvida 'o kona makua kāne.
 33 E mau loa nō ho'i kona ali'i 'ana ma luna o ka 'ohana a Iakoba; a 'o kona aupuni 'a'ole ia e pau.
 34 A laila, nīnau akula 'o Maria i ka 'ānela, Pehea lā uane'i ia mea? No ka mea, 'a'ole au 'ike i ke kāne.
 35 'Ōlelo maila ka 'ānela, 'ī maila iā ia, E kau mai nō ka 'Uhane Hemolele ma luna iho ou; a e ho'omalū mai ka mana o ka Mea ki'eki'e loa iā 'oe, no ia mea lā ho'i, e kapa 'ia ka mea hemolele āu e hānau ai, 'o ke Keiki a ke Akua.
 36 Aia ho'i, 'o 'Elisabeta 'o kou hoahānau, ua hāpai a'e nei i ke keiki kāne i kona wā luwahine; eia ho'i ke ono o ka malama o ka wahine i 'ī 'ia a'e he pā.
 37 No ka mea, 'a'ohe mea hiki 'ole i ke Akua.
 38 'Ī akula 'o Maria, Eia ho'i ke kauwā wahine a ka Haku; e like me kāu 'ōlelo, pēlā e hana 'ia mai ai no'u. A laila, hele akula ka 'ānela mai ona aku.

ho'o.una
 vt. To send. See *-una*.

pō.mai.ka'i
 nvi. Good fortune, blessedness, blessing, profit, prosperity; prosperous, fortunate, beneficial, blessed, lucky; good luck, improvement (of property), welfare, benefits. Cf. *pō'ino*. Pōmaika'i 'ole, unfortunate, unlucky. Pōmaika'i au, blessed am I. He pōmaika'i 'ia mai ke Akua (Kel. 38), a blessing from God. E pili mau nā pōmaika'i me 'oe, may you always have good fortune [a way to say 'best wishes']. ho'o.pō.-mai.ka'i To cause good fortune; to bless, improve, ask grace; blessing.

hopo.hopo

nvs. Anxiety, uncertainty, doubt, fright; uncertain, anxious, in doubt, fearful, perturbed, alarmed, uneasy. Me ka hopohopo ho'okamani 'ole, with unfeigned diffidence. ho'o.hopo.hopo To evoke or produce doubt, fear, anxiety. (PPN sopouloso.)

loko.maika'i

nvs. Good will, good disposition, generosity, grace; kind, humane, gracious, benevolent, beneficent, obliging. Nā lā o ka lokomaika'i, days of grace [time allotted for paying a bill].

ho'o.malu

See *malu*, shade.

HOO-MA-LU

adj. Making or causing peace between differing parties; mohai *hoomalu*, a peace-offering. *Puk.* 20:21.

HOO-MA-LU

v. See MALU, a shade, peace, &c. To rule over, especially in a peaceful way; to govern quietly; to make peace.

1 In those days a decree went out from Emperor Augustus that all the world should be registered.
 2 This was the first registration and was taken while Quirinius was governor of Syria.
 3 All went to their own towns to be registered.
 4 Joseph also went from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to the city of David called Bethlehem, because he was descended from the house and family of David.
 5 He went to be registered with Mary, to whom he was engaged and who was expecting a child.
 6 While they were there, the time came for her to deliver her child.
 7 And she gave birth to her firstborn son and wrapped him in bands of cloth, and laid him in a manger, because there was no place for them in the inn.
 8 In that region there were shepherds living in the fields, keeping watch over their flock by night.
 9 Then an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified.
 10 But the angel said to them, "Do not be afraid; for see--I am bringing you good news of great joy for all the people:
 11 to you is born this day in the city of David a Savior, who is the Messiah, the Lord.
 12 This will be a sign for you: you will find a child wrapped in bands of cloth and lying in a manger."
 13 And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host, praising God and saying,
 14 "Glory to God in the highest heaven, and on earth peace among those whom he favors!"
 15 When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, "Let us go now to Bethlehem and see this thing that has taken place, which the Lord has made known to us."
 16 So they went with haste and found Mary and Joseph, and the child lying in the manger.
 17 When they saw this, they made known what had been told them about this child;
 18 and all who heard it were amazed at what the shepherds told them.
 19 But Mary treasured all these words and pondered them in her heart.
 20 The shepherds returned, glorifying and praising God for all they had heard and seen, as it had been told them.

1 ¶ Eia kekahi mea ia mau lā, ho‘olaha ‘ia a‘ela ke kauoha a Kaisara ‘Augusato, e kākau ‘ia i ka palapala ko ke aupuni a pau.
 2 I ke ali‘i kia‘āina ‘ana o Kurenio ma Suria, ka ho‘omaka ‘ana o kēia kākau mua ‘ana.
 3 Pau nō i ka hele i kākau ‘ia ai i ka palapala o kēlā mea kēia mea i kona kūlanakauhale iho.
 4 ‘O Iosepa kekahi i pi‘i a‘e, mai Galilaia a‘e, mai loko mai o Nazareta ke kūlanakauhale a hiki i Iudea, i ko Dāvida kūlanakauhale i kapa ‘ia ‘o Betelehem, (no ka mea, no ka hale ia a me ka ‘ohana a Dāvida.)
 5 I kākau ‘ia ai me Maria ka wahine i ho‘opalau ‘ia nāna, e kōkō ana.
 6 A ‘oiāi lāua ma laila, hiki kona manawa e hānau ai.
 7 Hānau ihola ‘o ia i kāna makahiapo kāne; wahī ihola iā ia i ke kapa keiki, a ho‘omoe ihola iā ia ma kahi hānai holoholona, no ka mea, ‘a‘ole wahi ka‘awale no lākou ma loko o ka hale ho‘okipa.
 8 ¶ Aia i kēlā ‘āina he mau kahu hipa e noho ana i ke kula, a e kia‘i ana i kā lākou mau po‘e hipa i ka pō.
 9 Aia ho‘i! Kau maila ka ‘ānela o ka Haku i o lākou lā, a ho‘omālamalama maila ka nani o ka Haku iā lākou a puni, a maka‘u loa ihola lākou.
 10 A ‘ōlelo maila ka ‘ānela iā lākou, Mai maka‘u ‘oukou, no ka mea, eia ho‘i, ke ha‘i aku nei au iā ‘oukou i ka mea maika‘i, e ‘oli‘oli nui ai e lilo ana no nā kānaka a pau.
 11 No ka mea, i kēia lā i hānau ai, ma ke kūlanakauhale o Dāvida, he Ola no ‘oukou, ‘o ia ka Mesia ka Haku.
 12 Eia ho‘i ka hō‘ailona no ‘oukou, e loa‘a auane‘i iā ‘oukou ke keiki ua wahī ‘ia i ke kapa keiki, e moe ana ma kahi hānai holoholona.
 13 A ‘emo ‘ole maila ka lehulehu o ka pū‘ali o ka lani me ua ‘ānela lā, e ho‘ole‘a ana i ke Akua, e ‘ōlelo ana,
 14 E ho‘onani ‘ia ke Akua ma nā lani ki‘eki‘e loa, a he malu ho‘i ma ka honua; he aloha nō i kānaka.

15 Eia ho‘i kekahi, a ho‘i akula nā ‘ānela i ka lani, mai o lākou aku, ‘ōlelo ihola ua mau kānaka kia‘i hipa lā kekahi i kekahi, ‘Eā, e haele kākou i Betelehema e ‘ike aku ho‘i ia mea a ka Haku i hō‘ike mai nei iā kākou.

16 Haele wikiwiki lākou, a ‘ike ihola iā Maria, a me Iosepa, a me ke keiki, e moe ana ia ma kahi hānai holoholona.

17 A ‘ike lākou, ho‘olaha akula lākou i ka ‘ōlelo i ha‘i ‘ia mai iā lākou no ia keiki.

18 A ‘o ka po‘e i lohe a pau, mahalo ihola lākou no nā mea i ha‘i ‘ia aku iā lākou e ka po‘e kahu hipa.

19 Kāohi ihola ‘o Maria ia mau mea a pau me ka ho‘omana‘o iho i loko o kona na‘au.

20 A ho‘i maila nā kahu hipa, me ka ho‘onani a me ka ho‘ole‘a i ke Akua no ia mau mea a pau a lākou i lohe ai a i ‘ike ai ho‘i, e like me ka mea i ha‘i ‘ia mai iā lākou.

kū.lana.kau.hale

n. Village, town, city. *Lit.*, situation plural house.

ho‘o.moe

See *moe*, to sleep, and *moe*, to marry.

‘emo

nvs. A waiting, delay; to wait, delay (often used with a negative). ‘A‘ohe i ‘emo, hiki ana ke ka‘a, in hardly any time at all, the car arrived. (PCP kemo.)

kahu

1. n. Honored attendant, guardian, nurse, keeper of ‘unihipili bones, regent, keeper, administrator, warden, caretaker, master, mistress; pastor, minister, reverend, or preacher of a church; one who has a dog, cat, pig, or other pet. According to J. S. Emerson; 92:2, kahu “implies the most intimate and confidential relations between the god and its guardian or keeper, while the word kahuna suggests more of the professional relation of the priest to the community.” Cf. *kahu hipa*, *kahu ho‘oponopono*, *kahu mālama*, *kahu waiwai*, and ex., ‘anā‘anā. Kona kahu, his attendant. ‘O ka ‘īlio kahu, the dog's master. Ho‘i nō ‘ai i kou kahu, return and destroy your keeper [sending a curse or evil back to the original sender]. ho‘o.kahu To act as a kahu; to appoint a kahu. Mea ho‘okahu ‘ia, ward, beneficiary of an estate. (Probably PEP ta(f,s)u.)

2. vn. To tend or cook at an oven fire; to build an oven fire; to burn, as lime in a pit; one who tends an oven, a cook. *Fig.*, to seethe with hot rage. E kahu ana kō ia nei inaina, the rage of this [man] here is seething. Kahu ka ‘ena, to attend the heat [to be angry]. ho‘o.kahu To make a fire for cooking in the oven; to act as kahu. (PPN tafu.)

3. Similar to kahukahu. Kahu ma ka paha ‘ana (GP 52), pray in chant.

hipa

1. vs. Var. of hepa, imbecilic.

2. n. Sheep. *Eng.* (Ioane 10.2.) Hulu hipa, wool. ‘Ili hipa, sheepskin. ‘īlio kia‘i hipa, sheep dog. ‘I‘o hipa, mutton. Kahu hipa, shepherd.